加拿大 溫哥華
元發華棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B.C.
新電話 682-6574 682-6575

新到大帮
唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生羌 正氣生南羌
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
域埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

加拿大 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大帮
良友牌涼粉 新大蠔豉
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
吾豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.
代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第三十一回 落英掌法 （三五三）

鑑貌辨色，見他眼珠滾動，滿臉伶俐機變的神色，心想：「這孩子狡猾得緊，其中定然有詐，」說道：「這樣說來，你一點武功也不會了？你在全眞教門下這幾年是白躭的了？」一面問一面慢慢站起，突然間手臂一長，一掌往他天靈蓋上直拍下去。

這一掌手指拍向腦門正中「百會穴」，手掌根拍向人髮際一寸的一上星穴」，這兩大要穴俱是致命之處，只要被她重手拍中，立時斃命，無可逃救，郭靖大驚，叫得一聲：「蓉兒！」但黃蓉落手奇快，這一掌是她家傳的「落英掌法」，毫無先兆，手動掌至，郭靖待要相救，已自不及。

楊過身子微微向後一仰，要待避開，但黃蓉此時何等功夫，既然出手，那肯還容他閃避，眼見手掌已拍上他腦門，楊過大驚之下，急忙伸手格架，突然念頭一轉，右手微微一動，又即垂下，須知如郭靖這等武功高强而心智遲鈍之人，心中尚未明白已然出手，楊過却機變異常，見事快極，心中想到：「郭伯母是試我功夫來着，如果我架了她這一掌，那就是自認撒謊，」

但黃容這一招下的是極厲害的殺手，要是她并非假意相試，自己不加招架，豈非枉自送了性命？在這電光石火般的一瞬之間，他心中已成種種想了幾遍，當下捨命冒險，不加抵禦。

看官，楊過此時武功雖然未及黃蓉，但要伸手格開她這一掌，却非難事，他竟冒着性命大險，垂手不動，若非他生就了一副倔强激烈，肆意妄爲的性兒，那決計不肯的。

黃蓉這一招果然是試他武功，手掌拍到了他頭頂，加不加勁，只見他臉現驚惶之色，既不伸手招格，更不暗運內功護住要穴，顯然是絲毫不會武功的模樣，當下微微一笑，說道：「我不傳你武功，那是爲了你好，全眞派的道爺想來和我心意相同，」回身入座，向郭靖低聲道：「他確似沒學到全眞派的武功，」

一言甫出，心中突然叫聲：「啊喲，不對，我險些受了這小鬼頭，」他想起楊過在桃花島之時，曾中蛤蟆功殺死了一名丐幫弟子，武功已有相當根基，縱使這幾年沒半點進境，適才她手掌拍上他的腦門，

NOTARY PUBLIC 公證人 遺囑 及辦理各種文件 代理實業買賣
Gordon W. Cumyow 日證人
501 Main St
電話 MU. 1-6513

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221
粗·闊·炸麵 中西餐館合用
全蛋干麵
淨干麵
銀絲炒麵
零沽發行 歡迎來辦

HUGO C. ORRE
曉哥 柯氏
汽水 爐 煖
承接修理與改裝。各種熱水煖氣。煤油與煤氣爐。電力鍋爐除去水垢。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時應命。
電話 AL 5-0495, MU 4-2917

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4576
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710
家庭相 結婚相 護照相
備胞晚上惠顧
請先電約
備有新娘禮服 方便顧客

唐奕佩經驗
TOMMY TONG
11 Fan Tan Alley
Victoria, B. C.
電話 384-9739
萬應跌打藥酒，專治無名腫毒，每樽三元，忌食。經驗跌打刀傷止血埋口生肌，每樽三元，忌食。有經驗妙藥，專治傷風止咳藥丸每個大毛五。各合用發行。

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418
地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大議小酌
額外懽迎

◎女中醫 黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎病並代寄藥劑
45 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 2-1078

譯繙及撰文
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社事件部
459 E. Hastings St Vancouver B.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話 MU 3-4929
專辦大宗
中國絲髮男女衣裝顧繡及水松名畫宮燈家具蘇杭糖貨應有盡有目錄印便函索即奉
精造
含歡小衫線仔著彈殮館用衣樓仔女衫廚衣廚舞團身帽布茶巾旅店床布枕袋毛巾毯博大量賣獻
名廠男裝
小衫平賣
每件壹元
九毛五仙

◎雲高華搜煙通公司
工作妥當，價錢誠實，隨時電話，快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式·壹〇三九
門牌：800 E. Broadway

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及壞報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
地址 四四四號緬街
444 Main St,
Vancouver, 4, B. C.
電話 682-7561
使月上門服務 依期不誤

Sunbeam White
新邊麵麭
新美味鮮

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-3153 三五四-壹壹五三

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

廣珍 首飾鐘錶鋪
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等等木工。
電話：黃榮想 八七四·五六八八

家傳電話 周愛權
精製各種最時眼鏡
改換破碎之舊眼鏡
J K CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話 MU 5-5938

專家 驗眼兼配眼鏡
古律氏屋
A. Gerard Hirschberg,
年十三達醫行
Toric Optical Co Ltd.
118 Hastings St. W.
MU 1-8826

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街

訂閱
旅加華僑英文刊物
華埠雜誌「半月刊」
報導全加華僑概況，登載全球華僑動態，學取政治神經待遇，每期注意國家友情誼，新華國研究英文報者媒介，國文並茂，所得無幾，值得訂閱。
四 卷 卷 號
Name
Address
City
報費全年六元，兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St. Vancouver, 4, B. C.

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-116 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正評實，設備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
（雲城埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫，半年九元六毫，全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五，每季五元二毫五，全年廿壹元。
（加馬郵寄）每月壹元七毫五，每季五元壹毫，半年十元壹毫。全年二十元。
（美國各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事移止。隨時照計奉還存餘報費）

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name
通訊處 Address
埠名 City 區域 Zone
省份 Prov.
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order ☐ 支紙 Cheque ☐
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月☐ 壹季☐ 半年☐ 全年☐ 新訂閱戶☐ 續訂閱戶☐
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）